

TRADUCIR PARA ENTRETENER E INFORMAR: DOBLAJE Y SUBTITULADO

Participantes: Jorge DÍAZ CINTAS (University College of London) y Frederic CHAUME VARELA (Universitat Jaume I). Moderador: Fernando TODA IGLESIA (Universidad de Salamanca)

Jorge Díaz Cintas es Catedrático de Traducción y fundador del Centre for Translation Studies (CenTraS) en University College London. Es autor de numerosos artículos y libros centrados en la traducción audiovisual. De 2002 a 2010 fue el presidente de la European Association for Studies in Screen Translation y es ahora uno de sus directores. Es editor en jefe de la serie de Peter Lang New Trends in Translation Studies y miembro del Grupo de Expertos LIND (Language Industry) de la Unión Europea. Ha recibido los premios Jan Ivarsson Award (2014) y Xènia Martínez (2015) por sus servicios en el campo de la traducción audiovisual.

Frederic Chaume es Catedrático de Traducción audiovisual en la Universitat Jaume I (España), donde enseña teoría de la traducción audiovisual y doblaje; y Honorary Professor de la University College London (Gran Bretaña), la Universidad Ricardo Palma (Perú) y la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (Perú). Es autor de los libros *Doblaje i subtitulació per a la TV* (Eumo, 2003), *Cine y Traducción* (Cátedra, 2004), *Audiovísual Translation: Dubbing* (Routledge, 2013), y coautor de *Teories Contemporànies de la Traducció* (Bromera, 2010). También ha coeditado dos libros (*La Traducción en los Medios Audiovisuales*; *La Traducción Audiovisual: Investigación, Enseñanza y Profesión*) y monográficos de revistas (*Perspectives*, *Prosopopeya*), y es el director de la colección TRAMA de monografías sobre traducción audiovisual (Publicacions de la Universitat Jaume I). Ha dictado numerosas conferencias plenarias sobre traducción audiovisual y traducción para el doblaje en diversos congresos y universidades europeas y americanas, en algunas de las cuales imparte docencia de manera regular. Es director del grupo de investigación TRAMA (www.trama.uji.es) y ha recibido los premios Berlangay Xènia Martínez por su trayectoria en apoyo del sector profesional del doblaje y por su extensa labor de formación universitaria en este campo.



[Video de la mesa redonda “Traducir para entretener e informar: doblaje y subtitulado”](#)